

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2021/34138]

**24 NOVEMBRE 2021. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir à partir du 1<sup>er</sup> février 2022 pour le transport de voyageurs sur le réseau de l'Opérateur de Transport de Wallonie**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, article 2, 1<sup>o</sup>, a) ;

Vu l'arrêté royal n<sup>o</sup> 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 238 du 31 décembre 1983, article 3 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992, fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en Région wallonne, modifié le 1<sup>er</sup> septembre 1994, le 14 septembre 1995, le 11 janvier 2001, le 12 mars 2009 et le 29 octobre 2009 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne, modifié le 27 novembre 2014 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 octobre 2021 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 novembre 2021 ;

Considérant les propositions faites par le Conseil d'administration de l'Opérateur de Transport de Wallonie ;

Sur la proposition du Ministre de la Mobilité ;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est approuvée, la modification tarifaire suivante du titre de transport Brupass XL :

Brupass XL	Tarif
1 voyage	3,10 euros
10 voyages	21,00 euros
1 mois	78,00 euros
12 mois	780,00 euros

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup> est appliqué sous réserve de l'accord similaire des organes décisionnels de la SNCB, de la STIB et de De Lijn. A défaut, l'indexation automatique s'appliquera.

**Art. 3.** Le Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2022.

Namur, le 24 novembre 2021.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Climat, de l'Energie et de la Mobilité,

Ph. HENRY

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C - 2021/34138]

**24. NOVEMBER 2021 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz des Verkehrsbetreibers der Wallonie ab dem 1. Februar 2022**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, Artikel 2 Ziffer 1 Buchstabe a) ;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, Artikel 3 ;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert am 1. September 1994, am 14. September 1995, am 11. Januar 2001, am 12. März 2009 und am 29. Oktober 2009 ;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen im Bereich der öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, abgeändert am 27. November 2014 ;

Aufgrund des am 13. Oktober 2021 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion ;

Aufgrund des am 24. November 2021 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt ;

In Erwägung der Vorschläge des Verwaltungsrats des Verkehrsbetreibers der Wallonie;  
Auf Vorschlag des Ministers für Mobilität;  
Nach Beratung,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die folgende Tarifänderung des Brupass XL-Fahrscheins wird genehmigt:

Brupass XL	Tarif
1 Fahrt	3,10 Euro
10 Fahrten	21,00 Euro
1 Monat	78,00 Euro
12 Monat	780,00 Euro

**Art. 2** - Artikel 1 wird vorbehaltlich einer ähnlichen Zustimmung der Verwaltungsorgane von SNCB, STIB und De Lijn angewandt. Andernfalls wird die automatische Indexierung angewandt.

**Art. 3** - Der Minister für Mobilität wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2022 in Kraft.

Namur, den 24. November 2021

Für die Regierung:

Der Ministerpräsident  
E. DI RÜPO

Der Minister für Klima, Energie und Mobilität  
Ph. HENRY

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2021/34138]

**24 NOVEMBER 2021. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoersprijsen te innen vanaf 1 februari 2022 op het reizigersnet van de "Opérateur de Transport de Wallonie" (Waalse Vervoersoperator)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1<sup>o</sup>, a) ;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer, gewijzigd op 1 september 1994, 14 september 1995, 11 januari 2001, 12 maart 2009 en 29 oktober 2009;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes in de openbaarvervoerdiensten in het Waalse Gewest, gewijzigd op 27 november 2014;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 oktober 2021;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 november 2021;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de "Opérateur de transport de Wallonie" (Waalse Vervoersoperator);

Op de voordracht van de Minister van Mobiliteit;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende tariefwijziging van het vervoerbewijs Brupass XL wordt goedgekeurd:

Brupass XL	Tarief
1 reis	3,10 euro
10 reizen	21,00 euro
1 maand	78,00 euro
12 maanden	780,00 euro

**Art. 2.** Artikel 1 wordt toegepast onder voorbehoud van een gelijkaardige overeenkomst van de beslissingsorganen van de NMBS, de MIVB en De Lijn. Anders wordt de indexerings automatisch toegepast.

**Art. 3.** De Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2022.

Namen, 24 november 2021.

Voor de Regering :

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Klimaat, Energie en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

---

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2021/34096]

**18 NOVEMBRE 2021. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 9 juillet 2020 établissant les forfaits applicables à certaines aides à l'internationalisation octroyées par l'Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers**

Le Ministre de l'Economie et du Commerce extérieur,

Vu le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers, article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et alinéa 5, modifié par le décret du 28 avril 2016 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 octobre 2015 concernant les aides à l'internationalisation des entreprises, les articles 26, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, 30, alinéa 4, et 34, alinéa 4, modifiés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juillet 2020 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juillet 2020 relatif au soutien à l'internationalisation des groupements d'entreprises, des chambres de commerce mixtes et de leurs membres, les articles 17, 18, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, 20, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 21, 22, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 26, 30, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, et 39, alinéa 1<sup>er</sup> ;

Vu l'arrêté ministériel du 9 juillet 2020 établissant les forfaits applicables à certaines aides à l'internationalisation octroyées par l'Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers ;

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers, donné le 26 février 2021 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 mars ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 25 mai 2021 ;

Vu la demande d'avis dans un délai de 30 jours, adressée au Conseil d'État le 7 septembre 2020, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Considérant l'absence de communication de l'avis dans ce délai ;

Vu l'article 84, § 4, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté du 9 juillet 2020 établissant les forfaits applicables à certaines aides à l'internationalisation octroyées par l'Agence wallonne à l'exportation et aux investissements étrangers, l'annexe est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 novembre 2021.

W. BORSUS